

1 February 2023  
Chinese  
Original: English

## 联合国地名专家组

2023 年届会

2023 年 5 月 1 日至 5 日，纽约

临时议程\* 项目 12

地名作为文化、遗产和特性，包括土著、  
少数民族及区域语系地名和多语言问题

### 新西兰关于显示传统/习惯/祖传/原始毛利语地名的新地图的 报告

#### 摘要\*\*

1995 年，新西兰地理委员会 Ngā Pou Taunaha o Aotearoa<sup>1</sup> 出版了一套非常受欢迎的海报式地图，名为《Te Ika a Māui, The Land and its People circa 1840》<sup>2</sup> 和《Te Wai Pounamu, The Land and its People circa 1840》。<sup>3</sup> 过去三十年来，随着 Tīriti o Waitangi 索赔案的解决，又恢复和更正了大量毛利语地名。委员会决定，现在是制作新版地图的时候了。

这两份新印制的地图将于 2023 年 3 月或 4 月出版，分别被更名为《Tangata Whenua Place Names - Te Ika-a-Māui》和《Tangata Whenua Place Names - Te Waipounamu》。这些地图是准确和权威信息的专门来源。它们将成为重要的教育资源，进一步激发人们对毛利语地名的欣赏和兴趣。毛利语地名有助于恢复 mana

\* GEGN.2/2023/1。

\*\* 报告全文由新西兰地理委员会 Ngā Pou Taunaha o Aotearoa 秘书 Wendy Shaw 编写。可查阅 [https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd\\_session\\_2023/](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023/)，文号为 GEGN.2/2023/34/CRP.34，仅提交来件所用语文。

<sup>1</sup> 景观的纪念标志。

<sup>2</sup> 见 <https://www.linz.govt.nz/sites/default/files/nth-island-front-lg.jpg>。

<sup>3</sup> 见 <https://www.linz.govt.nz/sites/default/files/sth-island-front-lg.jpg>。



(地位)——以符合 Tiriti o Waitangi 伙伴关系、参与和保护原则。这些地名酌情显示长音符，以反映含义和发音。

确认这些重要的历史地名有助于承认毛利人与土地之间的深刻联系。这种联系通过口述传统得以维持，尽管许多历史名称已被引进的欧洲名称所覆盖。

报告提供了地图绘制过程的信息，特别是与有关毛利人群体就正确名称和含义进行接触的重要性。新地图旨在彰显地名，新设计也可作为艺术品收藏，成为所有新西兰人的谈资。

---